

Polish

Traditional games

Παραδοσιακά Παιχνίδια από
την Πολωνία

„Let’s share our culture”

«Ας Μοιραστούμε τον Πολιτισμό μας»



1. Berek(Μπέρεκ)



For this game at least five players are needed. Berek is a person who chases other players and tries to tap them on the back.

Το παιχνίδι αυτό παίζεται με τουλάχιστον 5 παίκτες. Ο Berek είναι αυτός που κυνηγάει τους άλλους παίκτες και προσπαθεί να τους χτυπήσει ελαφρά στην πλάτη.



The person who has been tapped takes Berek by the hand and they chase the other players. Now he/she is Berek too.

Το παιδί που ο Berek το χτύπησε πιάνεται χέρι χέρι με τον Berek και κυνηγούν τα άλλα παιδιά. Τώρα είναι κι αυτός Berek.



The other children run away and do everything not to get caught.

Τα άλλα παιδιά τρέχουν και προσπαθούν να μην πιαστούν.



The winner is the player that is caught as the last.

Νικητής είναι ο παίκτης που θα πιαστεί τελευταίος.

2. Zbijak (dwa ognie)-Ζμπίγιακ (ντβα όγκνιε)



It is a game for at least 10 players. Two mothers standing on two ends of a sports field try to hit the contestants from the opposite team with a ball.

Παίζεται με τουλάχιστον 10 παίκτες. Δύο «μάνες» στέκονται στις δύο άκρες του γηπέδου, προσπαθώντας να χτυπήσουν τους παίκτες της αντίπαλης ομάδας με μια μπάλα.



Each mother is separated from her team with the other team. The player that is hit walks off the field. The best tactics is to weary the players from the other team with a few quick passes between the mother and her team.

Κάθε «μάννα» χωρίζεται από την ομάδα της από την αντίπαλη ομάδα. Ο παίκτης που τον χτυπάει η μπάλα βγαίνει από το γήπεδο. Η καλύτερη τακτική είναι να κουράζεις τους παίκτες της άλλης ομάδας με μερικές γρήγορες πάσες μεταξύ της «μάννας» και των παικτών της ομάδας της.



The player who manages to catch the ball wins the right to hit one of the players from the opposite team. The team which has at least one player on the field wins.

Ο παίκτης που καταφέρνει να πιάσει τη μπάλα κερδίζει το δικαίωμα να χτυπήσει έναν από τους παίκτες της αντίπαλης ομάδας. Η ομάδα που έχει τουλάχιστον έναν παίκτη στο γήπεδο κερδίζει.

3. Cymbergaj-Σιμπεργκάι



It is a game for two contestants or two teams with contestants flicking coins in turns.

Παίζεται με δύο παίκτες ή με δύο ομάδες με παίκτες που χτυπάνε με τα δάχτυλα νομίσματα με τη σειρά.

They need two teams consisting of 6 players (big coins), a ball (a little coin) and a comb or a ruler. One team is “heads up” and the other is “tails up” (not to mix the coins during the game).

Παίζεται με δύο ομάδες των 6 παικτών (μεγάλα νομίσματα), μια μπάλα (ένα μικρό νόμισμα) και μία χτένα ή έναν χάρακα.



Contestants play on a table with goal-posts marked with chalk or pencil.

Οι παίκτες παίζουν πάνω σε τραπέζι με τέρματα σημειωμένα με μολύβι ή κιμωλία.

They are to flick the big coins in turns with a comb or a ruler and hit the ball (a



little coin) trying to place it in the opponent's goal-posts. If the ball falls off the table it is placed in the middle of the field. The game lasts two 15-minute halves.

Με τον χάρακα ή τη χτένα χτυπούν ένα μεγάλο νόμισμα το οποίο πρέπει κατόπιν να χτυπήσει τη μπάλα (ένα μικρό νόμισμα) και να τη στείλει στο τέρμα του αντιπάλου. Αν η μπάλα πέσει από το τραπέζι, τοποθετείται ξανά στο κέντρο του γηπέδου-τραπεζιού. Το παιχνίδι διαρκεί δύο 15λεπτα ημίχρονα.